

DE BEEFORTER



Informationen
aus der Gemeng Beaufort

N° 59



/GemengBeaufort
/Beeforter

www.beaufort.lu
www.beeforter.lu

GEMEINDE

GEMEINDERATSITZUNGEN

Sëtzung vum

16. Mee 2018

Ordre du jour

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Ernennung eines technischen Ingenieurs

Öffentliche Sitzung

Mitteilung des Schöffenkollégiums

2. Genehmigung verschiedener Einnahmen

3. Genehmigung des Restantenetats

4. Schaffung von Arbeitsstellen

5. Quellschutzgebiet Dillingen – Grundhof / Avis

6. Betritt zur Kampagne “Gemeinsam gegen die Verschwendung von Lebensmitteln”

7. Ratifizierung von Beschlüssen des regionalen Sozialamtes

8. Genehmigung der Abschlusskonten des “Syndicat Mullerthal”

Präsenzen (9/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Lily Scholtes an Emile Wies (Schäffen); Andreza Sanguessuga, Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira, Jean-Luc Nosbusch, Marie-Ange Marson a Sandra Levy (Gemengereit).

Georges Rischette (Gemengesekretär).

Punkt 1: Den 18. März 2018 stoung an der Press eng Annonce vun der Beeforter Gemeng, datt se een Ingenieur-Technicien siche géifen. Ënnert de Kandidat gouf de Marc Rodesch aus der Gemeng Bollendorf zréckbehalen an hie fänkt den 1. August 2018 u mat schaffen.

Punkt 2: Den Total beleeft sech op 1.711.895,78 Euro. Déi gréissten Einnahme sinn d'Recettes

du fonds de dotation globale des communes a si bréngen 1.334.204,26 Euro, de Subside vun der Annexe vun der Sportshal 286.000 Euro, de Ministade bei der Äispiste 21.929,82 Euro an de Remboursement vun der TVA 21.678,17 Euro an d'Gemengekeess.

Punkt 3: 65.835,65 Euro waren d'Leit der Gemeng schëlleg an d'Décharge belafe sech op 695,46 Euro esou datt elo nach 65.140,19 Euro anzedreiwe sinn.

Punkt 4: An der Sëtzung vum 31. Januar dëst Joer huet d'Gemeng zwee Leit agestellt, déi schonns an der Budgetsëtzung vum 13. Dezember 2017 gestëmmt goufen. Dat Ganzt gouf lo nach eng Kéier regulariséiert.

Punkt 5: Sou wéi d'Gesetz et virgesäit konnt ee während 30 Deeg an den Dossier vum “Avant-projet de règlement grand-ducal portant création des zones de protection autour des captages d'eau souterraine Grundhof, Cloosbiérg 1, Cloosbiérg 2, Cloosbiérg 3, Dillingen 1, Dillingen 2, Dillingen 3, Dillingen 4, Dillingen 5, Dillingen 6 et Dillingen 7 situées sur les territoires des communes de Beaufort et Reisdorf” erakucken. Dat war vum 21. März un de Fall an et si keng Reklamatiounen erakomm. De Gemengerot huet eestëmmeg een Avis favorable zum zukünftege Règlement grand-ducal ginn.

Punkt 6: 63 Stied a Gemengen, déi 70 Prozent vun der Lëtzebuerger Bevëlkerung ausmaachen, hu sech der Kampagne “Gemeinsam gegen die Verschwendung von Lebensmitteln” ugeschloss. 1,3 Milliarden Tonnen lesswuer gi pro Joer op der Welt ewechgeheit. Hei an Europa ginn an der Moyenne 180 Kilogramm Liewensmëttel pro Joer a pro Awunner ewechgeheit obwuel een Drëttel nach gutt ass. Där Kampagne huet sech Beefort elo ugeschloss. Weider Informatiounen ginn et ënner www.antigaspi.lu.

Punkt 7: D'regional Sozialamt huet d'Jennifer Schandler op den ausgeschriwwenen Hallef-Posten ernannt an déi Décisioun gouf vum Gemengerot ratifizéiert.

Impressum

Editeur: Gemeng Beefort

Redaktioun: Jos. Nerancic

E-mail: jos.nerancic@beaufort.lu

Website: www.beaufort.lu / www.beeforter.lu

Konzept a Layout : GR-ink

Fotoen: Jos. Nerancic, Pierre Matgé, John Stirn, John Oesch, Tessa Pena, Beeforter Scouten, Léierpersonal, Agility-Club.

Titelbild: Jos. Nerancic

Mir soe jidderengem Merci, deen un dëser Nummer an iergendwellecher Form matgeschafft huet.

Drock: Imprimerie de l'Est, Echternach – gedréckt op recycléiertem Pabeier

Redaktiounsschluss fir den nächsten “De Beeforter”: 16. September 2018

Punkt 8: De “Syndicat pour la Création d’un parc Naturel dans la Région du Mullerthal” ass bekanntlech opgeléist well d’Ziel duerch d’Grënnung vum Naturpark Mëllerdall erreecht gouf. D’Ofschlosskonte vum Syndikat an Héicht vun 223.234,42 Euro goufen approvéiert an dëse Montant op de Kont vum Naturpark transferéiert.

Ënner Verschiddenes koumen nach Matdeelunge vum Schäfferot bäi. Den 18. Mee war zu Jonglënster eng Réunioun vum CGDIS (Corps grand-ducal d’incendie et de secours). Den 1. Juli trëtt hien a Kraaft an iwwerhëlt och d’Kommandogewalt vun de Beeforter Pompjeeën. De Pompjeesbau gëtt iwweregens en Donneschdeg, den 28. Juni, ëm 16.30 Auer ageweit. Den 23. Mee ass eng Réunioun mat der lechternacher Museksschoul an et gesäit duerno aus, datt een op ee gemeinsamen Nenner kënnt wat d’Bedelegung vun de Beiträg fir d’Museksschüler aus den anere Gemengen ubelaangt. Weider Theme waren de Buergermeeschterdag, de Rassemblement des Beaufort, Ännerung vum Busfahrplang an den Dreck an déi voll Poubelle beim Ministade bei der Äispiste.

D’Sëtzung gouf um 20.55 Auer opgehuewen.

Sëtzung vum

30. Mee 2018

Ordre du jour

Mitteilung des Schöffenkollegiums

1. Genehmigung verschiedener Einnahmen
2.
 - a) Genehmigung der Schulorganisation 2018/2019
 - b) Genehmigung des „Plan d’encadrement périscolaire“
 - c) Genehmigung des „Plan de développement scolaire“
3. Beschlussfassung betreffend punktuelle Abänderung des Flächennutzungsplanes in Befort

4. Einleitung der Prozedur zum neuen Flächennutzungsplan der Gemeinde Befort

Verschiedenes

Präsenzen (8/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Lily Scholtes an Emile Wies (Schäffen); Andreza Sanguessuga, Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira, Marie-Ange Marson a Sandra Levy (Gemengeréit).

Absence: Jean-Luc Nosbusch (Gemengerot).

Georges Rischette (Gemengesekretär).

Folgend Theme goufe bei de Matdeelungen ugeschwat: déi gutt besichte Holzstee, ee Rendezvous mam Syndicat d’initiative, eng kuerz Info zu de Plans sectoriels, den aktuelle Standpunkt vum Rassemblement des Beaufort, déi ofgesote Versammlung zu den Quelleschutzzone gëtt den 18. Juni an der Maison du Parc hei zu Beefort nogeholl an datt d’Feierlechkeeten zum Nationalfeierdag um Virowend stattfannen.

Punkt 1: Den Total beleeft sech op 1.711.895,78 Euro a gouf eestëmmeg ugeholl.

Punkt 2. Fir d’Schouljoer 2017/2018 sinn 30 Kanner am Précocé, 77 am C1, 64 am C2, 76 am C3 a 75 am C4 virgesinn. De Contingent vun de Stonne beleeft sech op 666 Stonnen an nach zwou Stonnen PDS (Plan de développement scolaire). Vun den 668 Stonne sinn der de Moment 635 vu brevetéierten Enseignante besat. Esou bleift nach ee Posten als Titulaire oder Surnuméraire am Cycle C2-4 ze besetzen. Sollt de Projet Naturschoul accordéiert ginn, da kéimen aus organisatoresche Grënn nach zéng Stonnen am C2-4 bäi an déi géife vun engem Surnuméraire bäi.

Punkt 3: An der Sëtzung vum 13. März 2018 gouf eng Ännerung vum PAG um Gebitt vun der “Seniorenresidenz Petite Suisse” gestëmmt an aus dem Ministère kouw den 13. Mee ee positiven Avis zréck.

Punkt 4: De Gemengerot erlaabt dem Schäfferot d’Prozedur zum neie Flächennutzungsplan vun der Beeforter Gemeng anzeleeden. Den 13. Juni ginn d’Leit am Kummelsbau iwwert den neie PAG informéiert. Grondsätzlech ginn et net vill Ännerungen a bis den neie PAG a Kraaft trëtt wäert ee mat vill Feinfühlarbeit déi zwee PAG respektéieren.

Ënner Verschiddenes goufen dann déi nächst Gemengerotssëtzungen festgeluecht: den 13. Juni an de 25. Juli. D’Aarbechte vum Ofrappe vun der Spillschoul fänken nom Congé collectif un.

D’Sëtzung gouf ëm 20.26 Auer zougemeet.

Sëtzung vum

13. Juni 2018

Ordre du jour

Unter Ausschluss der Öffentlichkeit

1. Ernennung von Lehrpersonal
2. Ernennung eines Kandidaten für den Verwaltungsrat des Corps grand-ducal d’incendie et de secours (CGDIS)

Öffentliche Sitzung

Mitteilung des Schöffenkollegiums

3. Genehmigung eines Kostenvoranschlages betreffend Instandsetzung der Sanitäranlagen im Schulgebäude 4, rue de l’Eglise in Befort

Verschiedenes

Präsenzen (7/9): Camille Hoffmann (Buergermeeschter); Emile Wies (Schäffen); Andreza Sanguessuga, Jean-Paul Stirn, Cindy Pereira, Jean-Luc Nosbusch, Marie-Ange Marson.

Absenzen: Lily Scholtes (Schäffen), Sandra Levy (Gemengerot)

Georges Rischette (Gemengesekretär).

Punkt 1: Eestëmmeg gouf Stéphanie Barthel vu Miedernach fir de Cycle 2 bis 4 ernannt.

Punkt 2: De Jean-Luc Nosbusch heescht de Beeforter Kandidat fir de Verwaltungsrat vum CGDIS. Hie krut sämtlech Stëmme vum Gemengerot.

Punkt 3: Den Devis beleeft sech op 121.000 Euro an deen och gouf eestëmmeg ugeholl.

Ënner Verschiddenes gouf iwwert d’Drénkwaasser zu Déiljen an déi verschidde Stroossen, déi gespaart sinn, geschwat. Zudem ënnerstëtzt de Gemengerot d’Initiativ vun der lechternacher Gemeng a si hunn alleguer d’Petitioun Nr 1016 iwwert d’Sprangprozedioun ënnerschriwwen.

REPORTAGE

DER NATUR AUSGELIWWERT HAUTDESDAAGS GËTT KEE VUN DE KATASTROFE VERSCHOUNT

Ronn 23 Méint no den Iwwerschwemmungen zu Iermsdrëf kouw et an de fréie Moiesstoune vum Freideg, den 1. Juni 2018, zu enger weider Iwwerschwemmungskatastrof an eiser Géigend an dës Kéier war d'Gemeng Beaufort och betraff.

101,3 Liter Reen op de Quadratmeter si bannen 24 Stonne zu Waldbëlleg gefall an dat ass een neie Rekord zu Lëtzebuerg. D'Nidderschleig vum Service météorologique gemooss a bei den Nidderschleig vum engem Dag gëllen d'Richtlinn vum der Welt-Meteo-Organisation an dat ass vu moies 8 Auer bis den Dag drop 7.59 Auer. An dësem Fall vum 31. Mee 8 Auer moies bis den 1. Juni 7.59 Auer. Des Weidere gouf bannen deene 24 Stonne weidere Rekord gemooss: 72,1 Liter Reen op de Quadratmeter bannen enger Stonn an dat tëschen 2 an 3 Auer nuets.

Dës Kéier gouf déi ganz Regioun Mëllerdall betraff an am dësen Artikel beschränkt mer eis op dat, wat an der Gemeng Beaufort mat den Uertschaften Beaufort, Déiljen a Grondhaff geschitt ass. Kuerz op dräi Auer goufen d'Pompjeeën fir een Asaz aus dem Schlof gerappt, een Asaz, dee bal de ganze Weekend sollt daueren. Um Wee fir an de Pompjeeesbau war d'Grand-rue zu Beaufort komplett ënner Waasser. D'Gullisdecken goufe wéi mat Geschlechterhand aus hirer Verankerung erausgerappt an d'Waasser ass ewéi eng Quell erausgespruddelt.

An den Norichten an an den soziale Réseauen am Internet goufe an de fréie Moiesstoune déi éischt Biller vum der Katastrof an den Ëmlaf bruecht. Biller, déi een eigentlech aus den anere Regiounen vum dëser Welt kennt. Et huet ee méi wéi eng Kéier de Video misste kucke

fir sech bewusst ze sinn, datt dës eis Regioun ass. Um Grondhaff an der Garage lounge zerstéiert Autoen openeen, iwwerall Bulli, eng héich Schwarzer lernz, eng Mauer vum der Garage huet gefeelt an an der Mündung vum der Schwarzer lernz an d'Sauer lounge eng Camionette dran. D'Schwarzer lernz ass tëschen 1.15 Auer a 4 Auer vum 48 Zentimeter op 179 Zentimeter gestiegen an d'Sauer zu Bollendorf vum 80 op 246 Zentimeter. Des Weidere huet den Traffic-Info een Abléck op déi gespaarte Stroosse ginn an et huet ee sech wierklech gefrot, wou een dru wier well zu Beaufort war op den éischte Bléck alles an der Rei.

Weider am fréie Moie kouw d'Meldung, datt zu Déiljen ee Waasserrouer futti gefuer ass an dat huet direkt misste gefléckt ginn. Hei waren zwee Gemengenaarbechter um Schaffen an den zweete Schaffen Emile Wies huet mat engem Bagger ee Lach gegruewen fir un déi futtis Waasserleitung ze kommen. Während den Aarbechte war de Buergermeeschter Camille Hoffmann och op der Plaz. Am spéide Moien waren d'Reparaturaarbechten da fäerdeg.





Vu Déiljen giong et weider op de Grondhaff fir sech d'Situatioun méi genee unzekucken. D'Biller vum Garage a vum Camping schwätze fir sech. Um Camping hu missten an der Nu-echt suguer Leit vun de Pompjeeë gerett ginn well se soss vum Waasser fortgeschwämmt wieren. Banne kierzster Zäit gouf de Cam-ping zweemol uerg getraff. Den 20. Mee huet

ee Feier ee Gebai unbewunnbar gemeet an elo d'Héichwaasser. Am Laf vum Nomëtteg koumen de Premierminister Xavier Bettel an den Inneminister Dan Kersch an de Mëllerdall fir sech selwer ee Bild vun der Situatioun ze maachen an och um Grondhaff hu si sech de Misère vun de Betraffenen erkläre gelooss.



Duerch de Reen ass eng Quell, déi de Grondhaff mat Drénkwaasser beliwert, contaminéiert ginn. De Buedem ass senger Aarbecht als Filter nët néi nokomm an esou koum knaschtegt Waasser a Buedem an de Waasserbaséng. Nach am Laf vum Moie krut d'Beeforter Gemeng Waasser vun der Protection civile an de Pompjéesbau geliwwert. Um Grondhaff goufen déi Fläschchen ënnert de Leit verdeelt well d'Gemeng do kee Bau oder Gebai huet fir eng zentral Sammelstell anzeiichten. D'Gemengenaarbechter si vun Haus zu Haus gaangen a hu méi wéi genuch Waasser dogelooss obschonns verschidde Leit op d'Hëllef verzicht hunn.

D'Quelle fir Beefort leien am Mëllerdall. Glécklecherweis huet d'Dier vun enger Quell dicht

gehalen an esou konnt kee knaschtegt Waasser erakommen obwuel dobaussen d'Waasser relativ héich war. Beefort ass souzesoe mat engem bloen An dovukomm.

Zu Beefort selwer ass op den éischte Bléck näischt geschitt. Allerdéngs ware verschidde Kellereënner Waasser ewéi zum Beispill am Restaurant Douro. Do haten d'Pompjeeën eng Mëttespaus ageluecht. Moies ëm 3.51 Auer ass fir si de Piepsert fir d'éischte Kéier gaangen. Zu Déiljen ware Keller ënnert Waasser a während dem Asaz ëm 4.38 Auer huet sech de Piepsert nach eng Kéier gemellt fir Persounen aus de Roulotten um Camping ze befreien. Duerno waren d'Pompjeeën de ganzen Dag am Mëllerdall (Hotel Cigalon) an um Grondhaff am Asaz.



Tësche Beefort an Haler gouf d'Bréck komplett ënnerspult an et wäert op mannst ee Joer dauere bis se rëm fir de Verkéier opgeet. Samsdes, den 2. Juni, hate si um 9 Auer Rendezvous rëm am Mëllerdall. Hat ee gemengt si wieren ausgerout dohinner gefuer, deen huet sech geiert well matzen an der Nuecht ass rëm eng Kéier de Piepsert gaange fir Beem ewechzemaachen. De CGDIS (Corps grand-ducal d'incendie et de secours) huet de Kommando iwwert den Asaz an d'Koordinatioun an der ganzer Kriseregion iwwerholl. D'Décisioun gouf vum der Kommandozenral getraff a sou sinn d'Beeforter Pompjeeën (17 Leit) bei de Garage an déi lechternacher Pompjeeën op de Camping um Grondhaff (eng 50 Leit) geschéckt ginn. Eréischt e Sonndeg sinn d'Beeforter Pompjeeën vum de Clierfer Pompjeeën ersat ginn. Dernieft koum nach d'Meldung, datt e Samschdeg an der Géigend vun der Vugelsmillen Granaten aus dem Zweete Weltkrich fonnt goufen.

De ganzen Weekend waren de Buergermeeschter Camille Hoffmann an d'Schäffen Lily Scholtes an den Emile Wies op der Plaz an hunn hir Hëllef ugebueden während d'Gemengenaarbechter zum Beispill permanent Waasseranalysen duerchgefouert, Waasser

verdeelt oder bei den Opraumaarbechten gehollef hunn. D'Armée huet sech e Samsdeg a Sonndeg um Camping un den Opraumaarbechte bedeelegt. Eigentlech sollt den Asaz vun der Armée um Camping e Sonndegowend eriwuer sinn. Déi betraffe Leit hu sech méin-desmoies op der Gemeng gemellt an ëm Hëllef gefrot. Op Interventioun vun der Gemeng gouf den Asaz vun der Armée ëm zwee Deeg verlängert (Méindeg an Dënschdeg). Kee Versteedsdemech gouf et säitens der Gemeng op eng Falschhausso an enger Grupp op Facebook, datt d'Gemeng Beefort de sinistérierte Leit um Camping um Grondhaff net wéilt hëllef an datt d'Leit vum Grondhaff ze Fouss op Beefort misste goe fir Waasser ze kréien. Zwee Deeg nom Héichwaasser goufen d'Gefierer vum Garage Grondhaff aus der Sauer erausgefëscht.





Eng Woch méi spéit, den 9. Juni, koum kuerz no 19 Auer een Onwieder mat Stuerm a rëm waren eng Rëtsch Kellereën ënner Waasser. D'Hauptstrooss huet sech an ee Floss verwandelt a verschidde Wäsen hu wéi eng Séilandschaft ausgesinn. D'Onwieder huet allerdéngs am Beräich vun den Quellen zu Déiljen grouss Schied hannerlooss. Ronn eng Dose grouss Beem goufen entwuerzelt an op de verschidde Plaze si reegelrecht Krateren entstanden. Doduercher koum d'Uewerflächewaasser praktesch ongefiltert an den Drénkwaassersystem. Dëse Beräich ass schwéier zougänglech a befënnt sech an engem Naturschutzgebitt. Leider ass et esou, datt een déi verschidden Ofleef an der Natur net steiere

kann an absolut keen Afloss op hir Prozesser huet. Et ass eng Zäitche vergaange bis sech dat Ganzt agependelt huet an d'Waasser rëm déi néideg Qualitéit hat fir et kënnen ouni Bedenke ze benotzen. Während der ganzer Zäit gouf enk mam Waasserwirtschaftsamt an engem Expertisebüro geschafft. Sou gouf zum Beispill eng Maschinn installéiert, déi all puer Stonne Waasserprouwen hëlt. Des Weidere gouf versicht mat verschidde Mesuren den neie Wee vum Waasser vun der Uewerfläch bis an d'Quell ze verfollegen. Mat der Hëllef vun de Pompjeeë gouf op déi verschidde Plazen an der Emgéigend vun de Quelle Waasser eralafe gelooss.





Laangfristeg Moosname fir dëse Problem ze léise stinn och fest. Déi komplett Waasserleitung zu Déiljen gëtt ersat an tëschen dem Grondhaff an Déiljen kënn een neien a moderne Waasserbaséng mat enger automatescher Chloréierungsanlag an engem UV-Strahler fir d'Bakterien an aner Substanze futti ze maachen.

Véier Wochen duerno gesäit een nach ëmmer wat geschitt ass an d'Aarbechte lafen op Héichtouren.



Sou Situatiounen maachen eis kloer, datt de Mënsch machtlos géintwärt de Naturgewalten ass. Banne kierzester Zäit ginn liewensnotwänneg Infrastrukturen zerstéiert an et dauert méintelaang bis se rëm gefléckt sinn.



UN REGARD DANS LES COULISSES 24^e RASSEMBLEMENT DES BEAUFORT



Après 1998 et 2007 le Beaufort du Grand-Duché de Luxembourg a eu l'honneur d'organiser le Rassemblement des Beaufort 2018. La 24^e édition du rassemblement s'est tenue du 8 au 10 juin et 160 «Beeforter», « Beaufortais » et « Beaufortins » de huit différents Beaufort ont y participé, venant d'Anjou, d'Auvergne, de Champagne, de Haute-Garonne, d'Isère, du Jura, du Nord et de la Savoie.

Sur la toute dernière ligne droite de la manifestation, plus précisément une semaine avant, des fortes inondations dans le Mullerthal ont bouleversé tout le programme. La route vers Berdorf, complètement dévastée Haller a multiplié les temps de trajets pour les participants logés en dehors de Beaufort, rendant le programme serré pour les participants et les organisateurs.

Les préparatifs de l'édition 2018 ont démarré immédiatement après le rassemblement de Savoie, l'an précédant. Tessy Pena et Jos Nerancic qui venaient à peine de découvrir la manifestation en participant au Rassemblement de 2017 au sein de la délégation luxembourgeoise ont reçu la mission de mener l'organisation du rassemblement de 2018, en plus de leur travail journalier et parallèlement à l'organisation de l'inauguration du nouveau centre d'incendie et de secours.

En principe les rassemblements des Beaufort ont lieu lors des weekends de Pentecôte. Particularité du Rassemblement luxembourgeois, le samedi et lundi de Pentecôte se déroulent à Beaufort les marches internationales de la Pentecôte, qui ont cette année rassemblé 2.112 participants, puis le weekend suivant, la marche internationale avec plus 5.100 mar-

cheurs en 2018. Les auberges de jeunesse, les campings et les hôtels dans la région affichent régulièrement complet pour ces occasions, obligeant le rassemblement luxembourgeois à se dérouler le weekend du 8 au 10 juin 2018. En effet, l'expérience des rassemblements antérieurs ont montré que les habitants hésitent à loger des hôtes chez eux, et pour cette raison, la date est choisie en fonction des places libres dans les auberges de jeunesse, les campings et hôtels.

Pour l'équipe d'organisation, le travail fut colossal pour mettre le rassemblement 2018 sur pied et l'organisation des logements, de la restauration, des excursions et de ces mille et un détails qui ont fait la réussite de l'événement, ont nécessité des centaines d'heures de travail, souvent invisibles pour le public. Il a fallu également réagir à des imprévus, problèmes de bus ou orages torrentiels, et notre équipe de choc a bien peu dormi pendant ce weekend.

Le 8 juin dans l'après-midi, les premiers bus sont enfin arrivés à la patinoire, et le Rassemblement a officiellement commencé.

Après quelques mots de bienvenue de la part du bourgmestre Camille Hoffmann, nos hôtes ont pu découvrir les vins et bières locaux avant de partir rejoindre leurs familles d'accueil ou leurs hôtels et campings.



Le samedi, tout le monde s'est réuni sur la patinoire pour le départ des excursions : une promenade dans les alentours de Beaufort avec visite des châteaux, déjeuner dans un restaurant local, puis visite de la ville d'Echternach; une visite de Vianden avec son château, déjeuner puis visite de la société électrique de l'Our (SEO) ; ou bien, troisième

choix pour nos hôtes, une visite de la capitale du Grand-Duché de Luxembourg, un déjeuner à Grevenmacher puis une dégustation des vins et la visite des caves Bernard-Massard. C'est la troisième option qui a compté le plus de participants.



Un gigantesque dîner-dansant clôturait cette belle et intense journée de visite. Vers 19h00, un orage traversait la région puis s'abattait sur Beaufort. La route principale vers la patinoire se transformait en fleuve et les garages et caves étaient inondés. Les sapeur-pompiers volontaires, qui était prévu pour assurer les navettes du Rassemblement, ont

dû faire secours aux gens sinistrés. Malgré quelques coupes de champagne renversées par les rafales de vent et quelques retards de personnes bloquées par les inondations, le dîner-dansant fut une magnifique réussite, ponctuée par les applaudissements de gratitude qui ont accompagné le retour de nos courageux pompiers au dîner.



Le dimanche, dernier jour du Rassemblement, se partageait en deux. D'un côté se tenait l'Assemblée Générale de l'Association internationale des Beaufort, et partparallelément le marché où chaque délégation présentait ses produits du territoire avec dégustation et vente. Avant que le monument des Rassemblement des Beaufort a été inauguré, Camille

Hoffmann passait le flambeau à Claudine Vaudaine de la délégation de l'Isère, organisatrice du 25^e Rassemblement des Beaufort du 8 au 10 juin 2019. La plaque en silhouette du Grand-Duché de Luxembourg sur le monument nous montre les distances en kilomètres de ce Beaufort aux autres Beaufort du monde avec leurs blasons.





Cette 24^e édition du Rassemblement des Beaufort était un grand succès , comme en ont témoigné les chaleureux remerciements reçus après le retour des délégations. Les anciennes amitiés se sont fortifiées et de s nou-

velles amitiés sont nées. Pour les organisateurs, la mission était accomplie. Äddi Beefort 2018, Bonjour Beaufort en Isère pour l'édition 2019 !

COMMERCE

EEN ÉISCHE BILAN

Den 1. Juni 2017 war d'offiziell Ouverture vun der "Seniorenresidenz Petite Suisse" an den Aktivitéite rondrëm. Wat a wéi sech de ganze Site an den éischten zwielef Méint entwéckelt huet, dat weise folgend Zuelen:

72 Leit verdéngen op dëser Plaz hir deeglecht Brout. Alleng 54 Salariéen zielt de "Päiperléck" an déi si folgende Servicer opgedeelt: Restaurant 11, Foyer 3, Infirmierie 27, Accueil 2, Buanderie 5, Concièrgerie 1, Gestion des différents services 5. Déi aner Salariée verdeele sech op de "Proxy Delhaize" 8, "Metzlerie Wie-tor" 4, Centre de Thérapie 4 an "Immo B&S" 2. Interessant ass et och ze gesinn, vu wou d'Leit op Beefort schaffe kommen. An engem Ëmkrees vun zéng Kilometer Loftlinn ronderëm de Site kommen der 54 (75 Prozent) an dovunner der 22 alleng aus der Gemeng Beefort. An engem Ëmkrees vun zéng bis 20 Kilometer kommen néng Leit schaffen a weider néng Leit méi wäit ewéi 20 Kilometer. Des Weide-

re schaffen zéng Frontalieren: aacht aus dem noen däitsche Raum Bitburg/Neuerburg/Tréier an zwee aus Frankräich.

Zum Schluss vun de Statistiken nach e puer Zuele zu den Awunner der Senioresidenz: vun den 72 Résidante am Ganze wunnen der en colocation 38, en location simple 22 an en location couple 12.

An nächster Zukunft wäert et op deem Site zu Verännerunge kommen an déi deementspreechend Pläng sinn agereecht. Geplangt ass eng vum Ministère de l'éducation agréiert grouss Crèche vu 550 Quadratmeter. Dobäi kënnt nach eng baussegt Spillplaz vun 250 Quadratmeter. Soumat kënnen eng 50 Kanner betreit ginn a ronn zwielef Leit eng Aarbecht hunn. D'Crèche kënnt nieft dem Hall technique, dee vun 312 op 187 Quadratmeter verklengert gëtt. D'Prozedure lafe schonns an et hofft ee d'Crèche fir d'Rentrée 2021/2022 kann a Betrib geholl ginn.



Een Deel vun de Salariéen um Site op den 1. Juni 2018 (Foto: John Oesch)

SPORT

SPORTRESULTATER JUDOCLUB BEEFORT

24. Abrëll: Flanders-Cup
Annetta Mosr (5. Plaz)

5. Mee: Championnat national

Championnat par équipes

Champion U9 mixte

Champion U13 féminin

Champion U21 féminin

Champion seniors féminin

3. Plaz: U13 masculin

3. Plaz: U15 masculin

5. Plaz: U11 mixte

Championnat individuel

1. Plaz:

Mika Fernandes (U9, -23,1 kg),

Yan Schüller (U9, -27,7 kg),

Soraya Martins (U9, - 27,4 kg),

Gabriel Morais Trinidad (U11, - 31 kg),

Dutch Gierens (U13, - 46 kg),

Dylan Cardoso (U15, - 46 kg).

2. Plaz:

Morgan Cardoso,

Tun Bangnowski,

Romain Mariani,

Klara Schuller,

Zoé Weydert,

Maimouna Camara,

Sophie Giefer.

3. Plaz:

Damiano Morocutti,

Lucie Weydert,

Mara Urbing-Huss.

Elite

1. Plaz:

Daniel Talmazan (U15, - 40 kg),

Damiano Morocutti (U15, + 66 kg

& U18, - 73 kg),

Lena Schmit (U15, - 40 kg),

Carla Tavares (U15, - 44 kg &

U18, - 44 kg).

2. Plaz:

Daniel Talmazan,

Camara Maimouna (2x),

Damiano Morocutti, Moris Scholl

(2x), Annette Mosr

19. Mee: European Cup U21

La Coruna

3. Plaz: Annetta Mosr

2. Juni: European Cup U21

Venray

1. Plaz: Annetta Mosr

2. Plaz: Klara Mosr

9. Juni: Déifferdeng

1. Plaz:

Tun Bangnowski,

Morgan Cardoso,

Mika Fernandes,

Carla Tavares

2. Plaz:

Ayleen Post,

Yan Schüller,

Chery Weyland,

Camara Maimouna

3. Plaz:

Emma Jaminon,

Joana Magalhaes,

Lena Schmit

16. Juni: Diddeleng

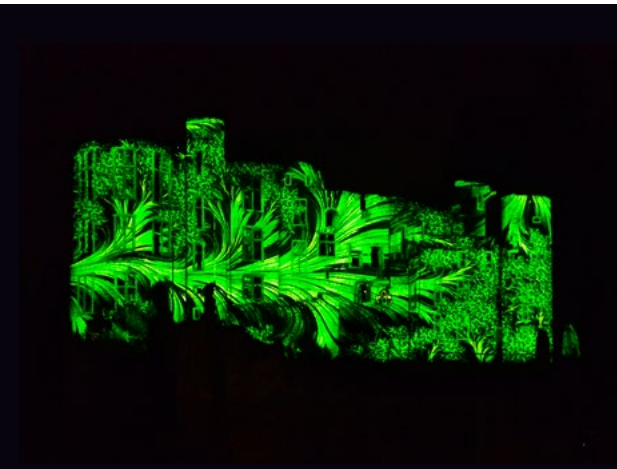
3. Platz: Philippe Leitz

5. Platz: Damiano Morocutti

ABRËLL 2018

1. Abrëll

Den zweeten Dag vun de MagiCastle Nights.
Wéinst dem schlechte Wieder si manner Leit ewéi den éischten Dag komm an déi, déi och den Dag vir-dru komm sinn, hu gemierkt, datt nieft der Projectioun och de Musekprogramm lichter geännert huet. E puer Andréck vum zweeten Dag:



11. Abrëll

Liesenswäerten Artikel iwwert eis Regioun an d'Bee-
forter Schlässer



15. Abrëll

Um zweete Sonndeg no Ouschteren ass zu Bee-
fort traditionell d'éischt Kommunioun. Dëst Joer
hunn 19 Kanner d'Sakrament vun der éischter helle-
ger Kommunioun emfaangen: Barciela da Guia Alina,
Bosseler Loïc, Da Silva Teixeira Soraya, Diederich Lea,
Dufrasne François-Jean, Espen Sara, Farinon-Gloden
Enya, Fernandes Enzo, Fernandes Angelico Loana, Fohl
Lena, Lopes da Silva Maria Ines, Martins da Costa
Mathilde, Martins Pereira Guilherme, Morbach Ana-
belle, Neves Marques Amandine, Nikels Sarah-Natha-
lie, Scholtes Pol, Singh Stefan a Jodie Stirn. Des Wei-
dere sinn an der Kommuniounsmass nach zwee Kanner
gedeeft ginn.





16. Abrëll
Déi Verantwortlech vum **Naturpark Mëllerdall**, dem **Tourismusverband ORT Region Mëllerdall** an dem **Leader Region Mëllerdall** hu sech dem Bee-
forter virgestallt an hir Associatioun presentéiert.



23. Abrëll

Am Kader vun enger klenger Feier goufen op der Gemeng d'Éischt-Hëllef-Diplomer iwwerreecht. 17 Leit hunn an der Zäit vum 12. Oktober d'lescht Joer bis den 1. Februar dëst Joer ënnert der Leedung vum Jean-Marie Schmitz déi richteg Handgrëffer an engem Noutfall geléiert. Nieft dem Buergermeeschter Camille Hoffmann, der Schäffin Lily Scholtes an de Pompjeeë mam Alex Pereira un der Spëtzt huet och de Patrick

Salvi vum Roude Kräiz un dëser Diplomiwwereechung deelgeholl. Déi nei Secouriste sinn: Driss Bouhlel, Marisa Da Gloria, Pit Diederich, Minh Doan, Sally Doersam, Stephane Gaspar, Sylvie Gonçalves Fernandes, Anika Hendel, Sarah Jacottin Kirsche, Tanja Kiessling, Barbara Kirps, Lex Kraus, Mafalda Melo Correia, Cidalia Rosa Dos Santos, Gilles Sauber, Christian Scheier a Yasmine Wagner.



30. Abrëll

D'Léierpersonal huet ewéi all zweet Joer op d'Hexenuecht invitéiert. De Foussrallye stoung ënnert dem Thema vum "Harry Potter" an esou hu se d'Froen a Spiller rondrëm dëse Sujet gedréint. Sou ewéi sech dat fir eng richteg Hexenuecht gehéiert hu sech d'Kanner an hir Eltere fir dësen Owend verkleet. Wann alles eriwwe war hu sech alleguer an der Schoul afonnt a jidderee war gespaant op déi wéivillt Plaz ee komm ass an domat och wéi ee Präis ee gewonnen huet.



MEE 2018

5. Mee

Beim Kiosk huet de Syndicat d'initiative et du tourisme den **traditionelle Blummemaart** organiséiert. Déi éischt Leit si schonns virun 8 Auer komm a si hunn eng

riesesch Auswiel vun Ampelplanzen, Geméisplanzen a vill méi virfonnt.



8. Mee

D'Amela Dautovic aus dem Cycle 4 vu Beefort huet d'regional Halleffinale am Virlies-Concours 2018 gewonnen, deem am Kummelsbau ausgedroe gouf. Si huet sech géint Virlieser aus Bäertref, Konsdref, Iechternach, Chrëschtnesch a Rouspert duerchgesat. Déi sämtlech Halleffinaliste sinn u sech Gewënner well se déi schoulintern Ausscheidung gewonnen hunn. Fir d'éischt gëtt an de Klasse vum Cycle 4 de

beschte Virlieser ermëttelt an enger zweeter Etapp aus dem Schoulgebai, deem dann an der Halleffinale untrëtt. Beim Concours liest all Kand während dräi Minutten ee bekannten Text an duerno während zwou Minutten een onbekannten Text. Beim Virliesconcours kann an enger vun den dräi Schoulsproochen virgelies ginn: Däitsch, Franséisch oder Lëtzebuergesch. Hei zu Beefort hu se alleguer een däitschen Text aus engem

Kanner- oder Jugendbuch virgelies an d'Thema ass dëst Joer "Courage" (Wat ass Courage?, wéini a fir wien ass ee couragéiert?, ass een en Held wann ee Courage weist?, wéi ass et mam Zivilcourage?).

Beim Concours geet et net nëmmen drëm, ouni Fehler virzeliesen. Bei der Bewäertung spillen dës Kriterien eng Roll: Technik vum Liesen, Textverständnis an Textgestaltung. Fir d'Jury war et zimlech schwéier ee Gewënner ze designéieren. Während verschidde Kanner beim bekannten Text ganz gutt ofgeschnidden

hunn ass et beim onbekannten Text manner gutt gaangen. Schlussendlech ass et fir d'Amela Dautovic duergaange fir ze gewannen an ass bei der Finale de 26. Juni dobäi. Ersatzkandidatin ass d'Anne-Sophie Luis vu Chrëschtnesch, déi knapp op déi zweet Plaz komm ass.

Nieft dem Léierpersonal aus de sechs Gemenge souz och de Robi Brachmond, Regionaldirekter a fir Beefort zoustänneg an der Jury. D'Kanner an d'Jury kruten nom Concours nach ee kleng Cadeau iwwerreicht.



13. Mee

D'Union Grand-Duc Adolphe (UGDA), d'Union St Pie X (Piusverband) an d'INECC (Institut Européen de Chant Choral) hunn den **nationale Sängerdag** an déi véiert Editioun vun der Lëtzebuenger Lidderfouer or-

ganiséiert. Ofgespillt huet sech dat Ganzt an den Häff vun de Beeforter Schlässer an et goufen dräi Bühnen opgeriicht.

Den Dag huet mat enger Mass am Haff vum Schlass ugefaangen an op dëser Bühn sinn nach de ganzen Dag opgetrueden: “Crush?!” , “Duelemer Kiischtebléien / Chorale Mixte Dalheim”, “Société Chorale Grand-Ducale Dommeldange” zesumme mat der “Chorale La Fraternelle Luxembourg-Grund” an zum Schluss “Sängerbond Helvetia Tandel”. An de Ruinen hu gespillt: “Chorale Municipale Ons Hémecht Pétange”, “Singing Ladies / Chorale Princesse MarieAstrid Monnerech”, “Gesangveräin Emile Michels – D’Grënnesch Spatzen”, “Choeur Out of Office”, “Dupont Werkschor Carpe Diem”, “Lidderuucht Lëtzebuerg” an den “Hoquetus Ensemble”. Ënnen an der Entrée vum Schlass konnt een de folgende Museksformatiounen nolauschten: “Dupont Werkschor Carpe Diem”, “Chorale Ste Cécile Steebrécken-Biergem”, “Chorale Minettsrousen Schiffflange”, “Chorale Lidderfrënn Monnerech” an de “Réiserbänner Wisepiiserten”.

Op der véierte Lidderfouer war et méiglech de Lëtzebuurger Musekspatrimoine ze entdecken an op der Plaz waren eng Ausstellung vum Lëtzebuurger Editiounen, Federatiounen, Sammler, Archiven, asw.: Actioun Lëtzebuergesch, CNA, INECC Luxembourg, Lëtzebuurger, Lidderarchiv Jean Kandel, Luxemburg entspannt Productions, Luxembourg Music Publishers, MUSEP, Performers.lu, Radio 100,7, SACEM,

Union Grand-Duc Adolphe (UGDA) an Union St Pie X (Piusverband).

Des Weidere goufen Ateliere “Wéi schreiwen an éditieren ech Nouten am 21. Jorhonnert mam Programm Sibelius?” fir Ufänger a Leit mat Erfahrung am Sibelius organiséiert. Si goufe vum Putti Fischer geleet. “Vokalnotatioun am Allgemengen” huet e Virtrag vum Laurent Willkomm geheescht an dëse Virtrag, dee sech net op e speziellen Notatiounsprogram bezitt huet, hat folgend Themen: “Aféierung an d’Spezialitéite vun der Notatioun vu Vokal- a Choueremusek” a “Wat fir Schlëssele gi gebraucht, wéi gëtt den Text bei d’Noute gesat, wéi ass d’Partitur opgedeeelt, wéi gesäit d’Transkriptioun vun Aler Musek aus?”

Ofgeschloss gouf den Nationale Sängerdag mam Chouer “Luxembourg Philharmonia” ënnert der Direktioun vum Lynn Mohr. Opgefouert goufe folgend Stécker: “Pietro Mascagni – Cavalleria Rusticana – Ouverture (Orchester)”, “Giuseppe Verdi – Il Trovatore – «Vedi! le fosche notturne spoglie»“, “Giuseppe Verdi – I Lombardi – «O Signore, dal tetto natio»“, “Pietro Mascagni – Cavalleria Rusticana – Intermezzo (Orchester)”, “Pietro Mascagni – Cavalleria Rusticana – «Gli aranci olezzano»” a “Giuseppe Verdi – Nabucco – «Va pensiero»”.



19. Mee

Op Päischten heescht zu Beefort: **Päischtwanderung**. Den Départ an d'Arrivée waren am Kummelsbau an et konnt ee wielen tësche Strecke vu sechs, zwielef an 22 Kilometer. Dëst Joer war et déi 33. Editioun vun den internationale Päischtwanderdeeg zu Beefort. Samschdes hu sech 717 Wanderer ugemellt a méindes waren et

der 1395. Am Ganze hunn also 2112 Wanderer de Wee op Beefort fonnt an de gréissten Deel dovunner sinn d'Lëtzebuerger (1622). Gezielt goufen nach 219 Fransousen, 168 Belsch, 96 Däitscher a siwe vu verschidde Länner. E puer Andréck vum Samsdestour vu sechs Kilometer.



22. Mee

D'Wëllefcher vun de **Beeforter Scoute** hu sech op den Wee gemaach an den Heehotel op Toodermillen, wou si ënnert dem Thema Robin Hood vill Aktivitéiten gemaach hunn. Nieft Aktivitéiten ewéi selwer Béi a Feiler schnëtzen a Wanderungen duerch Géigend

Uewersauer hunn d'Wëllefcher och am Kloterpark zu Heischent een flotte abenteuerlechen Dag erlieft. D'Kanner hu mëttes ewéi och owes selwer gekacht an bei der Spull och eng Hand mat ugepaakt.



25. Mee

Um Punkt 18 Auer war et souwäit: **“Antenne Luxemburg” send vu Beefort aus.** Zanter eng Rei Wochen huet déi ganz Ekip vum Radio u sengem Studio op Nummer 2 Montée du Château geschafft. Ze empfänken ass de Radiosender op de Frequenzen 103,4 a 94,3 an um Internet op hirem Site www.antenne-luxemburg.lu. Zu Beefort selwer kann ee se nach net héieren mais et gëtt dru geschafft, datt ee se och an eiser Géigend kann héieren.



26. Mee

Ronn 2300 Cyclisten hu bei der zweeter Editioun vum **Gran Fondo Schleck** deelgeholl. De Start war zu Munneref an d'Velosfuerer haten d'Wiel tëschen zwou Strecken: eng vun 155 Kilometer an eng méi kleng vu 85 Kilometer. Nieft dem Andy a Frank Schleck war och de Gewënner vum Tour de France, de Miguel Indurain, um Départ. De groussen Tour goug duerch Beefort a beim Kiosk gouf ee Ravitaillement organiséiert. Den Dag war et schonns an de fréie Moiesstonne besonnesch waarm an den Organisateuren ass fréi Waasser ausgaangen. Den Andy Schleck huet sech vis-à-vis bei den Noperen ëmfrot op et méiglech wier Waasser aus engem Gaardeschlauch ze kréien. Während zwou Stonne goufen d'Fläschen a Biddeen vum Romain Thielen a Fräiwëlleger opgefëllt a puer Deeg méi spët krut hie vum Fränk Schleck Merci gesot.



26. Mee

Am “Kréiwenkel” tësche Beefort an dem Grondhaff gouf déi **traditionell Holzstee** mat Lietsch ofgehalen. Ënnert den Hummer sinn eng 60 Ster Bichenholz an 8 Ster Eechenholz an am Ganze si 4.633,20 Euro (TVA vun 8 Prozent abegraff) erakomm. Ofgeschloss gouf d'Stee mat enger klenger Stärkung an engem Patt.



27. Mee

No laange Joren Abstinenz ass d'Marche Internationale de Dickirch (de fréiere Marche de l'Armée) rëm duerch Beefort gaangen an dat op der 40-Kilometer-Streck. Iwwer 5700 Wanderer aus der ganzer Welt si bei der 51. Editioun op Lëtzebuerg komm. Eng Reportage op RTL



28. Mee

D'Schoulkanner waren och dëst Joer zu Middelkerke op d'Belge Plage an hei ass hire Bericht: "Vum 28. Mee bis den 1. Juni sinn d'Kanner mat hire Betreier, dem Patrice, dem Sandra, dem Patty, dem Carlo, dem Laurie an dem Danielle, op Middelkerke op d'Belge Plage gefuer.

Nom Ukommen an Installéieren, dierften d'Kanner sech op der grousser Spillplaz am Park austoben. No engem gudde Owendiessen ware mer den éischten Owend direkt un d'Mir.

Do si mer vun Middelkerker Senioren léif empfaang ginn, déi eis gewisen hunn, wéi Crevetten no enger aler Traditioun geféisch ginn. Nieft de Crevetten hunn d'Kanner nach kënnen eng Abberzuel un anere Mieresbewunner dierfe kenneléieren an upaken.

Natierlech sinn d'Crevetten dono nach gekacht, geschielt a giess ginn. All Kand huet sech getraut eng Crevette ze schmaachen.

No enger kuerzer Nuecht, si mer Dëschdes mat der Piratin Pierrette duerch d'Dünen an iwwert de Strand gezunn. Mir hu lauter flott wëssenschaftlech Wand- a Waasseraktivitéiten ausprobéiert.

Mëttwochs hate mer eng flott Bastelaktivitéit mat Kräid a Sand. Mir hunn Ebbe a Flut beobacht, dem Tun säi Gebuertsdag mat enger Glace gefeiert an nach vill Buerger am Sand gebaut. Et war souguer net ze kal fir am Waasser ze puddelen an an de Wellen ze spillen.

Donneschdes si mer mam Tram an d'Plopsaland gefuer. Mir hunn de Bauerenhaff mat sengen Déieren be-



sicht an eis op sou munch Spiller getraut. Owes hu mer d'Valisse gepak an eng wonnerbar Mini-Disco gemaach, wou d'Kanner probéiert hunn de Jofferen de „Swish-Swish“-Danz bäizebréngen.

All Owend huet d'Joffer Patrice eis beim Sengen op hirer Gittare begleet, fir datt mir ee gemittlechen Dagesofschloss haten. Och kulinarisch si mer déi ganz Woch gutt mat kannerfrëndleche Menuer verwinnt ginn.

Freides hu mir eis nees op den Heemwee gemaach, deen net sou evident war, well leider wéinst deene schlëmme Wiederer vill Stroossen gespaart waren.

Mir soen der Gemeng, den Dagesmammen an der Elterevereenegung ee grouse MERCI, datt si eis et erméiglechen a sou engem flotte Kader nei Saachen ze léieren an z'erliewen. Mir sinn als Grupp zesumme gewuess, d'Kanner hu vill nei Frëndschaften geschloss a si méi selbststänneg ginn."



JUNI 2018

8. Juni

Mat enger Generalversammlung schléisst de Beeforter Äishockeyclub d'Saison 2017/2018 of. An der Begréissungsried huet de President Carlo Welter vun enger ganz positiver Saison geschwat an huet och d'Méiglechkeet genotzt fir allen e groussen Merci ze soen, déi di ganz Saison dem Club gehollef hunn. Ausserdeem si véier nei Comitésmemberen virgestallt ginn: Tania Diederich-Seyler, Carlo Houdremont, Lionel Ronk an Alex Federmeier; sou datt mat néng Memberen de Comité komplett ass. An der nächster Comitéversammlung ginn dann di verschidde Chargen verdeelt an zum Ofschloss huet den Carlo Welter drop higewisen, datt weiderhin all Hëllef wëllkomm ass.

Den Benny Welter ass op déi gutt sportlech Resultater agaangen. Di éischt Equipe ass fënneft an der belscher Divisioun 1 ginn. D'Equipe hat d'Saison ganz gutt ugefaangen, huet awer no der Chrëschtvakanz e puer schwéier Matcher verluer. Zum Schluss huet den IHCB sech erëm besser zurecht fonnt an konnt eng ganz positiv Saison mat weider Victoiren ofschléissen. Och d'zweet Equipe an d'Jugendequipen hu ganz gutt Resultater opzeweisen an konnten bal all hier Matcher gewannen.

De Vizepresident Jean-Marie Funk ass op déi weider Aktivitéite vum Club agaangen. Hei war den IHCB bäi verschidden Manifestatiounen präsent an huet gehollef: Summermaart, Magic Castle Nights an den nationalen Sängerdag. Awer och eegen Eventer goufen organiséiert, mat zweemol Grille beim Proxy Delhaize, eng Hockey Night am Flying Dutchman, e grousst Jugendturnéier an als Ofschloss vun der Saison d'RTL Déckkäpp.

Am Keesebericht konnt den Eric Wambach e ganz gudden finanziellen Bilan presentéieren an den IHCB konnt an der Saison 2017/2018 e Bénéfice maachen.

Nodeems den Club iwwert déi lescht Joren op eng Erhéijung vun der Cotisatioun verzicht huet, huet den Comité décidéiert fir déi nei Saison den Beitrag op 100 Euro fir d'Kanner an 150 Euro fir d'Erwuessen eropzesetzen. Dëst ass eestëmmeg vun der Versammlung ugeholl ginn. Et konnten och schonn eng ganz Rei nei an al Sponsoren fir di nei Saison gewonnen ginn.

De gesunde finanzielle Bilan, d'Sponsoren an déi gutt sportlech Resultater erméiglechen dem IHCB sech fir di nei Saison 2018/2019 wieder ze entwéckelen. Am Ausbléck op déi nei Saison huet de Michel Welter verschidden Neiegkeeten presentéiert. Di gréissten Ännerung ass den Numm an en neien Logo fir d'Equipen mat deene sech de Club nach méi mat der Gemeng Beefort well identifizéieren. Als Virlag gouf d'Wahrzeeche vu Beefort geholl: dat schéint Schläss. D'Equipen vum Äishockeyclub Beaufort heeschen ab elo "Beaufort Knights" an hunn en Ritterhelm an hirem Logo. Dëst gouf gemaach fir den Equipen zu Lëtzebuerg an och am Ausland méi en markanten Numm ze ginn. Et sief ze präziséieren, datt fir offiziell an administrativ Saachen den Numm IHCB an den traditionelle Logo natierlech bestoen bleift.

Virschléi vun engem neien Design fir Trikoten goufen och presentéiert. Hei ass et dem Club wichteg, datt endlech alleguer d'Equipen mat engem eenheetlechen Design spillen. An deenen nächsten Wochen soll deen definitiven Design dann presentéiert ginn.

Fir sech och sportlech weider ze entwéckelen huet den IHC Beefort schonn am Mee eng Annonce opginn fir international no engem professionellen Trainer ze sichen. Hei sinn och schonn vill CV'en erakomm an den Comité notzt d'Summerpaus fir dës duerchzegoen an déi interessantest Ufroen ze kontaktéieren.

Als Ofschloss huet de President mat Zouversicht op eng nei Saison blécken gelooss, déi mat ville Weidentwécklung sou wéi eng weider ganz gutt Zesummenaarbecht mat der Gemeng, dem Syndikat an alle Bénévole villversprechend ausgesäit.

No der Versammlung huet den IHC Beaufort op en Patt invitéiert mat engem klengen Pizzabuffet, deen vum „Puck“ gesponsert ginn ass.



9./10. Juni

Um Terrain bei der Äispist huet den Agility-Club "4 Running Paws" säin drëtten Agilty-Summer-tournéier organiséiert. Gläichzäiteg ass et den éischten Concours, dee si als Beeforter Veräin organiséieren.

An dräi Kategorien (A1, A2, A3) an an de Senioren (Hënn méi al ewéi aacht Joer) agedeelt hunn d'Hënn een Hindernisparcours misste sou séier wéi méiglech a feelerfräi iwwerwannen ewéi zum Beispill Tunnel, Kontaktzonen, Slalom a Spréng. Déi zwee Riichter vum Veräin, den André Mauer an de Jörg Zenner, hunn déi verschidde Parcourse gebaut an d'Meeschteschen a Meeschteren hu missen hire flénke Véierbeener déi richtig Kommandoe gi fir datt se de richtige Wee duerch de Parcours fannen.

De Beeforter Dëschttennisveräin huet de Catering gemeet an den Agility-Club ass och nach vu Memberen aus den anere Veräiner ënnerstëtzt ginn. D'Präis-iwwerreechung ass Kéiers nom Ofschloss vum Dag iwwert d'Bühn gaangen.



D'Riichter André Mauer a Jörg Zenner (riets)



De "Flash" rennt wéi ee Blëtz

17. Juni

Déi russesch Communautéit hei zu Lëtzebuerg huet den éischte russesch-lëtzebuergesche Kulturfestival um Schloss organiséiert. Tëschen 3.500 a 4.000 Leit aus der Groussregioun hunn de Wee op Beefort fonnt. Duerch déi schlecht Beschëlderung vun den Ëmweeër (Stroosspären duerch d'Naturkatastrof hunn eng Rëtsch Leit et opginn fir ze kommen a sinn ëmgedréint.

De Kulturfestival gouf am Kader vum 25. Anniversaire vun den bilaterale kulturelle Relatiounen tëschen den zwee Länner organiséiert a stoung ënnert dem Patronat vun der russescher Ambassade mat der Ënnerstëtzung vun de Beeforter Schlässfrënn, der Gemeng Beefort, dem "Centre de Russie pour la science et la culturel" a Sponsoren. Den Datum gouf sou gewielt, datt d'Fest tëschen de béiden Nationalfeierdeeg fält.

Um Programm stoung Lidder a Konscht aus Russland, Ausstellungen, Handwierk, russesch Spezialitéite fir ze schmaachen, Spiller fir Kanner a villes méi. Bei der offizieller Ouverture vum Dag war ë.a. de Victor Alexandrovich Sorokin, russeschen Ambassadeur zu Lëtzebuerg vertrueden.





18. Juni

D'Beeforter Theaterfrënn hu mam Patrick Goetzinger een neie President. An der leschter Comité-sëtzung virun der Generalversammlung huet Léonie Switala-Theis aus perséinleche Grënn hir Funktioun als Presidentin Démissioun agereecht. Si bleift awer weider dem Comité erhalen. Dës Nouvelle gouf gläich am Ufank vun der Generalversammlung matgedeelt an als Merci krut se ee Kado iwwerreecht.

De Réckbléck huet de Patrick Goetzinger virgedroen: "BRB (Blues 'n' Rock Beaufort)" um Site vum Restaurant Ballanti, Schlossfest, verschidden Theateropféierungen kucke gaangen, 36 Prouwe fir d'Theateropféierungen am Mäerz, Ofschlosssiessen am Restaurant Dimmer a Keelespillen.

Déi 465 Entréeën bei den Theaterowender 2018 hunn ee positive Bilan hannerlooss esou d'Caissière Clau-

dine Gremling. Och de BRB konnt dës Kéier positiv ofschléissen. An dem Zesummenhank sief gesot, datt de BRB net méi vun den Theaterfrënn wäert organiséiert ginn an dës Joer fällt de Musiksfestival och aus. Op Vorschlag vun de Keesserevisoren Gaby Bouhler a Rieneke Cruchten huet d'Versammlung Entlaaschtung ginn.

Den neie Comité setzt sech zesummen aus Patrick Goetzinger (President), Manuela Kirscht (Sekretärin), Claudine Gremling (Caissière), Léonie Switala-Theis, Dario Ballanti, Laurent Pelletier, Sonja Switala a Ben Wagner.

Am Kader vum 20. Anniversaire vun de Beeforter Theaterfrënn gëtt ee Cabaretsowend mam Tréierer Kabarettist Roland Grundheber e Samschdeg, den 3. November, organiséiert.



19. Juni

De leschte Schaffdag Carlo Simon an hei ee Beitrag vum Schoulkanner an dem Léierpersonal: "De Carlo geet a seng wuelverdénge Penssioun, mä net ouni dass mir him villmools Merci soen, fir di Aarbecht, déi hien all di Jore gemaach huet.

Déi läscht 14 Joer war eise Carlo e feste Bestanddeel vun der Equipe, ob dee mir eis ëmmer konnte verloossen. An all eise Gebaier huet hien d'Aarbecht gesinn an och gemaach. All de Leit déi hien ëm Hëllef gefrot hunn (an dat waren der scho vum Léierpersonal op manns 40) huet hien eng Hand ugepaakt.

Moies fréi war hien deen éischten do, fir d'Dieren opzespären, d 'Luuchten unzemaachen, jee fir dofir ze suergen, dass alles prett ass, wann de grouse Stuerm ab 7:30 kënnt.

Hien ass agespronge, wa beim Bustransport Nout um Mann war, huet Luuchte gewiesselt, Seechomessen an Harespelen bekämpft, de Kontakt mat der Botzequipe, Pedus an allen Aarbechter, déi an der Schoul sinn hiergestallt a gefleegt.

Och ronderëm d 'Schoul huet hien dofir gesuergt, dass ëmmer alles propper an an der Rei war, Hecke geschnidden, Mulch gekiert, Wiss geméit, no der Heizung gekuckt, d'Kabinne fir d'Wahlen opgeriicht...

Hien huet awer och fir de Schoulbetrib eng ganz Rei wäertvoll Aarbechten iwwerholl. Sou huet hien z. B. dofir gesuergt, dass fir de Schoulufank an alle Klassen di richtig an di richtig Unzuel vu Bänken a Still stoungen , hien huet eis Klassen an d'Classe de mer an an d'Classe de neige begleet wann mir kee männleche Begleeder fonnt hunn, hien huet dofir gesuergt, dass d'Remplaçanten hier Kontrakter kruten, huet eis d 'Post vun der Gemeng eropbruecht, d 'Saachen fir op d 'Gemeng mat erof geholl an d 'Päck mat de Bicher an soss pädagogeschem Material an Empfang geholl.

Hien huet d'Elteren an di richtig Klasesäll begleet, wa mol ee sech verlaf hat. Hien huet den Elteren och mol de béise Fanger gewisen, wa se sech net un d'Verkéisereegelen virun der Schoul gehalen, oder d 'Grenze vum Schoulhaff net respektéiert hunn, mee hinnen awer och gehollef am Kleeder Kuerf no de verluerene Saachen vun hire Kanner ze sichen.

Hien huet dofir gesuergt, dass all neie Mataarbechter di néideg Schlësselen krut a se och erëm agesammelt, wann e gaangen ass.

Hien huet fräiwëlleg eng Hand ugepaakt wann d 'Schoul gréisser Aktivitéiten organiséiert huet.

Hien war den éischten Usprichpartner fir all Persoun déi vun ausserhalb an d 'Schoul erakomm ass: D.h. fir den Direkter an Inspekter, fir de Mediateur, fir d'Assistante sociale, de Schoul Dokter, den Zännokter, Fruit for School, de Fierschter, d'Pabéierlivreur...

De Carlo hat och ëmmer een oppent Ouer fir d 'Kanner an huet hinnen gehollef: d 'Ball vum Daach ze huelen, d'Toilettendieren nees opzespären d 'Bänken op hier Héicht anzestelle... An hien huet hier Aen liichten gedoen wann den Hal de Fester no gerecht war.

Fir d 'Sécherheet huet hien och gesuecht andeems hien schonn laang virun allen Aneren hei an der Schoul war an d'Weeër gestreet huet wann de Buedem gefruer war. No all Weekend huet hien eise Schoulhaff vun



Schierbelen an aneren net Kand gerechten Saachen befreit éier d 'Kanner komm sinn.

Mir hunn nach laang net alles opgezielt wat de Carlo geschafft huet mee wat mir am Fong wëlle soen ass: Carlo du waars di gutt Séil vun eiser Schoul an du hues eis all mateneen verbonnen. Mir soen dir villmools MERCI fir alles. Mir wäerten dech vermessen!"

20. Juni

Sämtlech Kanner a Léierpersonal hu sech beim Schoulsportdag bedeelegt.



22. Juni

Zu Beefort ass den Nationalfeierdag zeleebréiert ginn. D'Fest huet mat engem Te Deum an der Porkierch ugefaangen, dee vun der Porassistentin Josiane Mirkes gestalt gouf. Uschléissend huet de Buergermeeschter Camille Hoffmann op der Trap vum Gemengenhais eng Usprooch gehalten.

A sengem Réckbléck ass hien op d'Entwécklung vun de leschten zwielef Méint agaangen, déi sech net zum Bessere beweegt huet. Hei sinn et besonnesch d'Veeente Staate vun Amerika, déi ëmmer méi egoistesche optrieden a laangjäreg Frëndschaften op d'Prouf stellen. Wiederkatastrophen, déi een eigentlech nëmmen aus den Noriichte kennt, hu virun e puer Wochen eis Géigend getraff. Net nëmme grouss Schied bei de be-
traffene Leit um Grondhaff an an der Natur sinn ent-
stanen mais och d'Infrastrukture vum Dréinkwaasser-
system an der Gemeng hu gelidden (Reportage op der
Säit 12).

Traditionell ginn am Kader vum Nationalfeierdag ver-
dénsgschtvoll Pompjeeë geéiert. Siwe Jugendpomp-
jeeën hunn de Wëssenstest am Bronze bestanen: Spike
Delleré, Chloé Diederich, Max Kohl, Anina Mass, Lau-
ry Tholl, Joy Wagner an Nathalie Weis. Am Sëlwer hu
mat Succès ofgeschloss: Robin Antony, Liv Bintener,
Tom Meyers an Olivier Weis. D'Sëlwermedaile vun der
Fédération nationale de la mutualité luxembourgeoise
fir 20 Joer Dénsgscht krut de Guy Tholl iwwerrecht.

Nom Sange vun der Heemecht duerch d'Beeforter
Chorale Ste Cécile zesumme mat der Chorale Sang
mat Waldbëlleg/Haler ass et am Cortège weider an
de Kummelsbau gaangen, wou eng Receptioun mat
Éierewäin war, déi vun der Gemeng an Zesumme-
naarbecht mat der Kulturkommissioun offréiert gouf.
De Judoclub vu Beefort huet uschléissend ee Bal
organiséiert an de Groupe sportif, récréatif et culturel
Fiohoso-Beaufort huet Grillspezialitéiten ugebueden.



28. Juni

Métt 2011 gouf ugefaange mam Plangen, Novem-
ber 2016 mam Bauen an haut Domeschdeg ageweit:
**den neie Centre d'incendie et de secours vun de
Beeforter Pompjeeën.** Et ass iwwregens de véierte
Pompjéesbau an der Geschicht vun dem am Joer 1881
gegrënnte Pompjéescorps.

Et war ganz waarm den Dag, den 28. Juni 2018, ewéi
kuerz op hallwer fënnel am Nomëtteg den Inneminis-
ter Dan Kersch bäigefuer ass. Deputéiert, Buerger-
meeschteren a Gemengevertrieder aus de Gemengen
aus der Géigend, Pompjeeë aus den Nopeschcorpsen
a Vertrieder vun de lokale Veräiner hunn drop gewaart,
datt den neie Bijou aus der Gemeng ageweit gëtt.

No enger kuerzer Begrëssung vum Buergermeesch-
ter Camille Hoffmann huet den Architekt Uwe Kramer
d'Detailer zum Projet ginn. D'Hauptgebai mat Hal huet
eng Héicht vun 7,10 Meter, ass 32,45 Meter laang an
18,57 Meter breed. D'Konstruktioun ass eng "Holzstän-
derbauweise mit Brettspertholzdecken" an d'Fassade
eng "vorgehängte hinterlüftete Fassade aus durchge-
färbten Faszementtafeln". Véier Pompjéesween hunn
an der Garage Plaz an nieft engem Atelier sinn nach
ënnerbruecht: eng Wäschhal, Persounelift, Vestiaire fir
Hären an Dammen an een Openthaltsraum mat Kichen.

Um éischte Stack befanne sech de Büro, ee Raum fir
d'Jugendpompjeeën an ee Schulungsraum. Des Wei-
dere gëtt et ee Schlauch- an Übungsturm, deen 12,85
Meter héich, 6,25 Meter laang a 3,96 Meter breed ass.
D'Gebai huet Energieeffizienzklasse A a Wärmeschutz-
klasse B. Op den Dag kënn nach eng Fotovoltaikanlag.
A senger Funktioun als Kommandant ass et fir den
Alex Pereira den drëtte Pompjéesbau, deen ageweit
gëtt. Den éischte Pompjéesbau huet vun 1881 bis
1981, den zweete vu 1981 bis 1996 an den drëtte vun
1996 bis 2018 gedéngt. Des Weideren ass hien och op
d'Geschicht vun de Beeforter Pompjeeën agaangen,
déi aktuell eng 50 Leit zielt. Et wier ee besonneschen
Dag well net nëmmen den neie Centre d'incendie et de
secours ageweit gëtt mais och zwee Gefier ginn offiziell
an den Dénsgscht geholl: een MTW an ee First-Res-
ponder-Rettungswon. Bei dëser Geleeënheet huet hien
drop higewisen, datt zwee Gefierer relativ laang am
Asaz sinn. Sou zum Beispill staamt den TLF aus dem
Joer 1995 an de selwer finanzéierte Pickup aus dem
Joer 1996.

Uschléissend huet de Paschtouer Carlo Morbach de
Seegen erofgeruff an eigentlech sollt de Buerger-
meeschter Camille Hoffmann den nächste Riedner
sinn mais d'Pompjéeskip hat eng Iwwerraschung fir

hire Kommandant parat: Virum Pompjeesbau gouf am Virfeld ee Bam geplantz an do kënnst elo eng Plack stoen, wou folgende Saz dropsteet: "Ee grouse Merci un den Alex Pereira, deem zanter 1991 als eise Kommandant am Déngscht fir d'Bierger aus Beefort am Asaz ass". Ebenfalls zu Éiere koum de Jos Funk, deem a senger Fräizäit déi al Pompel aus dem Joer 1900 restauréiert huet.

No dëser Iwwerraschung ass de Camille Hoffmann op déi verschidden Etappe an d'Zuele vum Bau vum Pompjeesbau agaangen. Den Devis définitif beleeft sech op 2.578.000 Euro an nom Devis supplémentaire kascht de Bau 2.812.117 Euro, TVA inclus. Déi lescht Aarbechte gi lo am Juli fäerdeg. Et ass iwwregens de leschte Pompjeesbau, dee virun der Pompjeesreform (CGDIS) den 1. Juli 2018 ageweit gëtt. Genau wéi den Alex Pereira op den Alter vun de zwee Gefierer agaangen ass huet de Camille Hoffmann a senger Ried un déi zwee Oldtimeren erënnert. Ofschléissend krut de Minister Merci gesot fir säin Asaz bei der rezenter Katastroph am Mëllerdall an um Grondhaff.

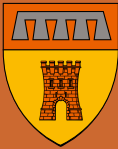


No der Naturkatastroph am Ufank vum Mount wier et lo fir den Inneminister Dan Kersch ee flotte Moment. Gläichzäiteg war dat et och eng Zort Generalprouf fir de CGDIS an et huet alles geklappt. Effektiv ass dës Aweiung déi lescht am ale System an och an Zukunft gehéieren d'fräiwëlleg Pompjeeën zum Réckgrat vum Rettungswiesen. Et braucht ee se méi wéi jee a si wäerten nach méi ënnerstëtzt ginn. Nëmme Komplimenter goufen et fir den neie Bau, deem an de Käpp entstanen ass. D'Gréisst ass net iwwerdriwwen an de Bau huet alles wat ee braucht. Hie wier houfreg op dës nei Gebai well et ass ee Muster vun enger Musterplanung, ee Gerüst fir déi aner Gemengen.

Nom engem Rondgang duerch den neie Centre d'incendie et de secours hunn d'Pompjeeën hir Kloterfähgekeete bewisen an eng flott Übung virgedroen. Zweek Deeg méi spët gouf eng Porte ouverte organiséiert an hei hunn d'Jugendpompjeeën hir d'Kënneg virgestallt.







ADMINISTRATION COMMUNALE DE BEAUFORT

9, rue de l'Eglise
L-6315 Beaufort
Tel. 83 60 45 - 1

méindes, dënschdes a freides : 8.30 – 12.00 / 14.00 – 16.30
mëttwochs: 8.30 – 12.00 / 14.00 – 20.00
donneschdes: 8.30 – 12.00

Sekretariat

Georges Rischette : 83 60 45 – 22
Tessy Pena : 83 60 45 – 26

Service technique

Jean-Paul Genson : 83 60 45 – 25 / 621 266 581
Claire Picard: 83 60 45 – 27

Etat civil & indigénat

Mike Hertges : 83 60 45 – 23

Recette

Sonja Fetler: 83 60 45 – 24 (dënschdesmëttes zou)

Populationsbüro

Sandra Breser-Michels : 83 60 45 – 20 (méindes, dënschdes a mëttwochmoies)
Eliane Donven-Seiwert : 83 60 45 – 20 (mëttwochs, donneschdes a freides)



**BEAUFORT
AUSTRALIE**



16.356 km

**BEAUFORT
CAROLINE DU NORD**



6.669 km

**BEAUFORT-
NORD-PAS-
DE-CALAIS**



171 km

**MONTMORENCY-
BEAUFORT**



196 km

**BEAUFORT-
EN-ARGONNE**



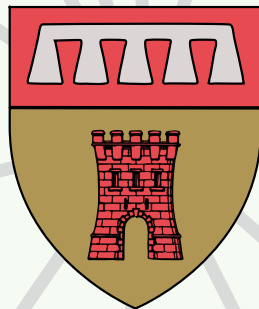
94 km

**CHAPDES-
BEAUFORT**



508 km

**BEAUFORT
LUXEMBOURG**



**BEAUFORT-
SUR-GERVANNE**



569 km

**BEAUFORT-
HAUTE-GARONNE**



812 km

**BEAUFORT-
EN-VALLÉE**



547 km

**BEAUFORT-
SUR-DORON**



459 km

**BEAUFORT-
JURA**



369 km

**BEAUFORT-
ISÈRE**



510 km

RASSEMBLEMENT DES BEAUFORT 08. - 10.06.2018